POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

中国证券监督管理委员会
CHINA SECURITIES REGULATORY COMMISSION

CHIŃSKA KOMISJA REGULACYJNA DS. PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH

KNF – KOMISJA NADZORU FINANSOWEGO

DOTYCZĄCE WSPÓŁPRACY ORGANÓW NADZORU W ZAKRESIE PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH I INSTRUMENTÓW POCHODNYCH

WPROWADZENIE

Chińska Komisja Regulacyjna ds. Papierów Wartościowych (zwana dalej „CSRC") na mocy uprawnień i obowiązków przyznanych przez *Ustawę o papierach wartościowych Chińskiej Republiki Ludowej* oraz innych chińskich przepisów prawnych została ustanowiona po zatwierdzeniu przez Radę Państwa jako organ odpowiedzialny za regulację krajowego rynku papierów wartościowych i instrumentów pochodnych w Chinach.

KNF – Komisja Nadzoru Finansowego (zwana dalej „KNF") została ustanowiona na mocy *Ustawy z dnia 21 czerwca 2006 r. o nadzorze nad rynkiem finansowym* jako organ odpowiedzialny za nadzór nad rynkiem finansowym w Polsce, w tym nad sektorami rynku bankowego, kapitałowego oraz ubezpieczeniowego i funduszy emerytalnych.

CSRC i KNF, dostrzegając zwiększającą się liczbę aktywności międzynarodowych na rynkach papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz innych powiązanych rynkach produktów inwestycyjnych oraz wynikającą z tego potrzebę wzajemnej współpracy pomiędzy organami właściwymi, po konsultacjach osiągnęły następujące porozumienie:

I. DEFINICJE

Dla celów niniejszego Porozumienia:

a. **„Organy"** oznaczają Chińską Komisję Regulacyjną ds. Papierów Wartościowych oraz KNF – Komisję Nadzoru Finansowego;

b. **„Organ"** oznacza Chińską Komisję Regulacyjną ds. Papierów Wartościowych lub KNF – Komisję Nadzoru Finansowego, w zależności od kontekstu;

c. **„Informacje"** obejmują informacje i dokumenty;

d. **„Emitent"** zgodnie z przepisami prawa w jurysdykcjach Organów oznacza osobę fizyczną lub prawną, która emituje papiery wartościowe lub proponuje nabycie papierów wartościowych, lub podmiot bez osobowości prawnej, który jednak posiada pełne prawa;

e. **„Przepisy prawne i regulacje"** oznaczają przepisy prawne w jurysdykcjach Organów, regulacje ogłoszone w tych jurysdykcjach oraz inne wymogi regulacyjne, które pozostają w kompetencji Organów, w tym

odpowiednie obowiązujące ustawodawstwo UE dotyczące poniższych kwestii i podmiotów:

(a) nielegalne transakcje z wykorzystaniem informacji poufnych, manipulacje rynkowe, świadome wprowadzenie w błąd poprzez przekazanie nieprawdziwych informacji o istotnym znaczeniu oraz inne nieuczciwe lub manipulacyjne praktyki dotyczące papierów wartościowych, instrumentów pochodnych i opcji, w tym praktyki w zakresie sprzedaży bezpośredniej, zarządzania środkami finansowymi należącymi do inwestorów i zleceniami klientów;

(b) rejestracja, emisja, oferowanie lub sprzedaż papierów wartościowych i instrumentów pochodnych oraz związane z nimi wymogi sprawozdawczości;

(c) pośrednicy rynkowi, w tym doradcy inwestycyjni, którzy muszą posiadać odpowiednie licencje, przedsiębiorstwa zbiorowego inwestowania, maklerzy, brokerzy i agenci transferowi;

(d) zarządzający przedsiębiorstwami zbiorowego inwestowania, alternatywne fundusze inwestycyjne, zarządzający alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi; oraz

(e) rynki, giełdy i podmioty rozliczeniowo-rozrachunkowe.

f. „Organ wzywany" oznacza Organ, do którego złożono wniosek na podstawie Rozdziału IV niniejszego Porozumienia;

g. „Organ wzywający" oznacza Organ, który składa wniosek na podstawie Rozdziału IV niniejszego Porozumienia.

II. ZASADY

1. Niniejsze Porozumienie (zwane dalej „MoU") zawiera oświadczenie woli Organów o ustanowieniu ram wzajemnej współpracy oraz ułatwieniu wymiany informacji pomiędzy Organami w celu zapewnienia zgodności z odpowiednimi dla danego kraju przepisami prawa w zakresie papierów wartościowych i instrumentów pochodnych lub wymogami regulacyjnymi.

2. Celem niniejszego MoU jest wspieranie ochrony inwestorów i integralności rynków papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz innych powiązanych rynków produktów inwestycyjnych poprzez ustanowienie ram współpracy, w tym kanałów komunikacji, zwiększenie wzajemnego zrozumienia i wymianę informacji regulacyjnych i technicznych.

3. Niniejsze MoU stanowi podstawę współpracy dla Organów i nie powoduje zaciągnięcia żadnych międzynarodowych zobowiązań prawnych, ani nie zmienia ani nie zastępuje żadnych przepisów prawnych, regulacji i wymogów regulacyjnych obowiązujących w Chinach i/lub Polsce. Niniejsze MoU nie tworzy żadnych praw możliwych do egzekwowania przez strony trzecie ani nie wpływa na żadne ustalenia zawarte w innych porozumieniach.

4. Realizacja postanowień niniejszego MoU będzie zgodna z krajowymi przepisami prawnymi, regulacjami i konwencjami państw Organów oraz będzie dokonywana w ramach dostępności odpowiednich zasobów Organów i nie może być sprzeczna z interesem publicznym państwa Organu wzywanego.

5. W zakresie dozwolonym przez krajowe przepisy prawne i regulacje, każdy Organ podejmie wszelkie możliwe działania w celu przekazania drugiemu Organowi niezbędnych informacji, które dotyczą naruszenia lub potencjalnego naruszenia wymogów regulacyjnych lub prawa o rynku papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz powiązanych rynkach produktów inwestycyjnych nadzorowanych przez drugi Organ.

III. ZAKRES

Organy zobowiązują się do wzajemnej współpracy związanej z wymianą informacji, aby umożliwić sobie wykonywanie odpowiednich funkcji zgodnie z ich Przepisami prawnymi i regulacjami, w odniesieniu do następujących obszarów:

a) Zapewnienie ujawnienia przez emitentów i oferentów papierów wartościowych pełnych i uczciwych informacji istotnych dla inwestorów;

b) Egzekwowanie przepisów prawnych i zasad dotyczących emisji, obrotu, organizowania obrotu, zarządzania papierami wartościowymi, instrumentami pochodnymi oraz innymi powiązanymi produktami inwestycyjnymi oraz doradztwa w tym zakresie.

c) Wspieranie i gwarantowanie kompetencji i reputacji maklerów/pośredników giełdowych i doradców w obrocie papierami wartościowymi, instrumentami pochodnymi oraz innymi powiązanymi produktami inwestycyjnymi oraz wspieranie wysokich standardów uczciwego obrotu oraz prowadzenia działalności przez te podmioty;

d) Nadzorowanie i monitorowanie obrotu, rozliczeń i rozrachunku oraz innych działań dotyczących papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz innych powiązanych produktów inwestycyjnych oraz ich zgodności z odpowiednimi przepisami prawnymi i regulacjami;

e) Wykrywanie manipulacji rynkowych, nielegalnych transakcji z wykorzystaniem informacji poufnych oraz innych nieuczciwych i manipulacyjnych praktyk dotyczących emisji papierów wartościowych i obrotu nimi, działalności spółek notowanych na giełdzie, oraz obrotu instrumentami pochodnymi, opcjami i innymi produktami inwestycyjnymi.

f) Współpraca szkoleniowa;

Inne zagadnienia uzgodnione przez Organy.

IV. WNIOSKI I REALIZACJA

1. Wnioski będą składane pisemnie w języku angielskim i adresowane do osób kontaktowych wymienionych w Załączniku A. W nagłych przypadkach wnioski mogą być składane w formie skróconej, a następnie zostać przekazane w pełnej formie w ciągu 10 dni roboczych.

2. Wnioski powinny określać:

a) wnioskowane informacje;

b) opis działania lub potencjalnego działania, które stanowi powód wniosku;

c) cel, dla którego poszukiwane są informacje (w tym szczegółowe informacje na temat przepisów prawnych lub wymogów regulacyjnych dotyczących sprawy, która jest przedmiotem wniosku);

d) powiązanie pomiędzy konkretnymi przepisami prawnymi lub regulacjami a funkcjami regulacyjnymi Organu wzywającego;

e) osoby lub podmioty, co do których Organ wzywający podejrzewa, że posiadają poszukiwane informacje, lub miejsce, gdzie takie informacje można pozyskać, jeśli Organ wzywający ma taką wiedzę;

f) w zakresie dozwolonym postanowieniami Rozdziału III, ujawnienie komu (jeśli dotyczy) informacji w przyszłości może być konieczne oraz powód takiego ujawnienia;

g) oczekiwany termin odpowiedzi;

h) obszary współpracy szkoleniowej, których Organy oczekują oraz rodzaj współpracy szkoleniowej, która ma być zapewniona.

3. Organ wzywany rozpatrzy wniosek w możliwie najkrótszym terminie.

4. Każdy wniosek będzie oceniany przez Organ wzywany pod kątem ustalenia, czy informacje mogą zostać przekazane zgodnie z warunkami niniejszego MoU. W przypadku, jeśli wniosek nie może zostać w pełni zaakceptowany, Organ współpracujący rozważy, czy możliwe jest przekazanie części wnioskowanych informacji.

5. Przy podejmowaniu decyzji o zaakceptowaniu lub odrzuceniu wniosku, Organ wzywany rozważy:

a) czy wniosek odnosi się do naruszenia przepisów prawnych lub regulacji, które leżą w kompetencji Organu wzywanego;

b) czy Organ wzywający byłby w stanie zapewnić zasadniczo równoważną współpracę;

c) czy wniosek obejmuje uznanie jurysdykcji nieuznawanej przez Organ wzywany;

d) czy zaakceptowanie wniosku nie pozostaje w sprzeczności z interesem publicznym Organu wzywanego;

e) czy nie zostało wszczęte postępowanie karne w państwie Organu wzywanego na podstawie takiego samego faktu i przeciw takim samym osobom lub na takie same osoby zostały już nałożone sankcje na podstawie takich samych zarzutów przez organy właściwe w państwie Organu wzywanego.

6. Wszelkie informacje przekazane w odpowiedzi na wniosek złożony na podstawie niniejszego MoU i wszelkie ich kopie należy zwrócić Organowi wzywanemu na życzenie, po tym jak Organ wzywający zakończył ich niezbędne wykorzystanie.

7. W przypadku gdy jeden Organ posiada informacje, które pomogą drugiemu Organowi w wykonywaniu swoich funkcji regulacyjnych, może on dobrowolnie przekazać takie informacje zgodnie z postanowieniami ustępu 5 Rozdziału IV.

V. DOZWOLONE WYKORZYSTANIE I POUFNOŚĆ

1. Informacje będą udzielane przez Organy jedynie do celów ułatwienia drugiemu Organowi realizacji jego funkcji administracyjnych i nie mogą być wykorzystywane w jakimkolwiek innym postępowaniu ani do żadnych innych powiązanych z nim celów. Jeśli Organ wzywający zamierza wykorzystać informacje w postępowaniu cywilnym lub karnym, musi uzyskać uprzednią pisemną zgodę Organu udzielającego informacji. Każdy Organ zachowa w poufności każdy wniosek o udzielenie informacji złożony na podstawie niniejszego MoU, jak również wszelkie działania, które wynikną w trakcie jego realizowania. Wszelkie informacje udzielone na podstawie niniejszego MoU nie zostaną ujawnione przez odbiorcę żadnej stronie trzeciej bez uprzedniej zgody Organu udzielającego informacji, za wyjątkiem do celów wykonania wniosku jeśli dana strona trzecia objęta jest podobnymi wymogami poufności.

2. W przypadku konieczności ujawniania informacji uzyskanych na podstawie niniejszego MoU jakimkolwiek stronom trzecim, Organ wzywający przed przekazaniem informacji pozyska od takich stron trzecich zobowiązanie do zachowania poufności tych informacji, chyba że będzie to zgodne z prawem żądanie ujawnienia informacji.

VI. WSPÓŁPRACA SZKOLENIOWA

Organy zamierzają współpracować w celu zidentyfikowania i zorganizowania, w ramach dostępności personelu i zasobów, pomocy szkoleniowej niezbędnej do umożliwienia rozwoju ram regulacyjnych dla rynków papierów wartościowych, instrumentów pochodnych oraz innych powiązanych rynków produktów inwestycyjnych zarówno w Chinach, jak i w Polsce.

VII. KONSULTACJE

1. Organy będą przeprowadzać konsultacje w przypadku sporu dotyczącego znaczenia jakiegokolwiek terminu zastosowanego w niniejszym MoU.

2. Organy mogą konsultować się, w dowolnym czasie, w sprawach dotyczących wniosku lub proponowanego wniosku.

3. Organy mogą konsultować i weryfikować zapisy zawarte w MoU w przypadku, gdy nastąpi istotna zmiana w przepisach prawnych, regulacjach lub praktykach wpływających na realizację MoU.

4. W celu poprawy współpracy na podstawie niniejszego MoU, Organy, okresowo lub w razie konieczności, przeprowadzą konsultacje dotyczące stosowania niniejszego MoU.

VIII. OSOBY KONTAKTOWE

Wszelka komunikacja pomiędzy Organami powinna być przekazywana pomiędzy głównymi osobami kontaktowymi zgodnie z Załącznikiem A, o ile nie zostanie uzgodnione inaczej. Załącznik A może być zmieniany za pisemnym zawiadomieniem od każdego z Organów bez potrzeby rezygnacji z niniejszego MoU.

IX. KOSZTY WSPÓŁPRACY

Organ wzywany może, jako warunek współpracy zgodnie z niniejszym Porozumieniem, wymagać od Organu wzywającego poniesienia części kosztów. Taki wkład może w szczególności być wymagany jeśli koszty realizacji wniosku będą znaczące.

X. WEJŚCIE W ŻYCIE

Niniejsze MoU wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

XI. ROZWIĄZANIE

Niniejsze MoU może zostać rozwiązane przez każdy z Organów po złożeniu drugiemu Organowi pisemnego wypowiedzenia z trzydziestodniowym wyprzedzeniem. Niniejsze MoU zostanie rozwiązane 30. dnia od otrzymania przez jedną ze stron wypowiedzenia. Niniejsze MoU pozostaje w mocy w odniesieniu do wszelkich wniosków o współpracę, które zostaną złożone przed datą, w której rozwiązanie stanie się skuteczne. Warunki zachowania poufności pozostają w mocy po rozwiązaniu MoU.

POROZUMIENIE PODPISANO W DNIU_____ 2015 ROKU W_____W DWÓCH EGZEMPLARACH W JĘZYKACH CHIŃSKIM, POLSKIM I ANGIELSKIM, PRZY CZYM WSZYSTKIE WERSJE SĄ JEDNAKOWO WIĄŻĄCE. W PRZYPADKU ROZBIEŻNOŚCI POMIĘDZY RÓŻNYMI WERSJAMI NINIEJSZEGO POROZUMIENIA, WERSJA W JĘZYKU ANGIELSKIM MA MOC ROZSTRZYGAJĄCĄ.

W IMIENIU
CHIŃSKIEJ KOMISJI
REGULACYJNEJ DS.
PAPIERÓW
WARTOŚCIOWYCH

W IMIENIU
KNF – KOMISJI NADZORU
FINANSOWEGO

ZAŁĄCZNIK A

OSOBY KONTAKTOWE

Chińska Komisja Regulacyjna ds. Papierów Wartościowych

Dyrektor Generalny
Departament Współpracy Międzynarodowej
Główne miejsce
19 Jin Rong Street
Xi Cheng District
Beijing 100033
Chińska Republika Ludowa
Tel: (86 10) 88060635
Fax: (86 10) 66210206
Email: intl@csrc.gov.cn

KNF – Komisja Nadzoru Finansowego

Pan Damian Jaworski
Dyrektor
Departament Analiz i Współpracy Międzynarodowej
KNF – Komisja Nadzoru Finansowego
Plac Powstańców Warszawy 1
00-030 Warszawa
Polska

Tel: (48) 22 262 5153
Tel: (48) 22 262 4862
Email: daz@knf.gov.pl